

Министерство науки и высшего образования Российской Федерации  
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
высшего образования  
«Костромской государственный университет»  
(КГУ)

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ  
**СОВРЕМЕННЫЙ МЕДИА-ДИСКУРС  
(ВТОРОЙ ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК)**

Направление подготовки: 45.03.02 Лингвистика

Профиль: Иностранные языки и межкультурная коммуникация

Квалификация выпускника: Бакалавр

**Кострома  
2021**

Рабочая программа дисциплины «Современный медиа-дискурс (второй иностранный язык)» разработана в соответствии с Федеральным государственным образовательным стандартом (Приказ Минобрнауки Российской Федерации № 969 от 12.08.2020) «Об утверждении федерального государственного образовательного стандарта высшего образования по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика (уровень бакалавриата)»

Год начала подготовки: 2021, 2022, 2023

Разработал: Жезлова С.А., к. пед. н., доцент кафедры романо-германских языков

Рецензенты: Середничук Е.А., заместитель директора по учебно-воспитательной работе, Муниципальное бюджетное образовательное учреждение города Костромы «Гимназия № 1»

#### ПРОГРАММА УТВЕРЖДЕНА:

Заведующий кафедрой романо-германских языков

Каплина М.М., к.ф.н., доцент

Протокол заседания кафедры № 8 от 27.04.2021 г.

#### ПРОГРАММА ПЕРЕУТВЕРЖДЕНА:

Заведующий кафедрой романо-германских языков

Каплина М.М., к.ф.н., доцент

Протокол заседания кафедры № 7 от 21.03.2022 г.

#### ПРОГРАММА ПЕРЕУТВЕРЖДЕНА:

Заведующий кафедрой романо-германских языков

Каплина М.М., к.ф.н., доцент

Протокол заседания кафедры № 8 от 10.04.2023 г.

## 1. Цели и задачи освоения дисциплины

**Цель** курса «Современный медиа-дискурс (второй иностранный язык)» – ознакомить студентов с особенностями газетно-информационного и публицистического стилей в СМИ немецкоговорящих стран (Германия, Австрия, Швейцария) и языком реалий, связанных с важнейшими историческими событиями, культурно-историческими ассоциациями, с особенностями общественно-политической жизни данных стран.

**Задачами** данного курса являются:

- ознакомить студентов с характеристикой немецкоязычной печати, радиовещания, телевидения, интернет-сайтов;
- развивать умения распознавать социокультурные стереотипы в информационных и публицистических текстах;
- развить навыки критического анализа особенностей газетно-информационного и публицистического стилей СМИ немецко-говорящих стран.
- развивать готовность преодолевать влияние стереотипов и осуществлять межкультурный диалог в общей и профессиональной сферах общения;

## 2. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине

В результате освоения дисциплины обучающийся должен:

**освоить компетенцию:**

**ПК-3** Владение языком реалий, связанных с важнейшими историческими событиями, культурно-историческими ассоциациями, с особенностями общественно-политической жизни, государственным устройством, экономикой, традициями и обычаями стран изучаемого языка.

ПК-3.1 Знает языковые и культурные особенности изучаемого языка;

ПК-3.2 Способен анализировать социокультурные различия в современном мире

**Знать:**

- основные социокультурные особенности немецкоязычной прессы и других СМИ немецкоговорящих стран;
- лингвистические единицы различных уровней в единстве их содержания, формы и функций;
- характерные черты информационных жанров, их структурно-композиционные, лексические и стилистические особенности.
- учебные пособия и дидактические по иностранному языку в соответствующей предметной области
- роль СМИ в создании образов и стереотипов
- клише, необходимые для реферирования и аннотирования публицистического текста.

**Уметь:**

- находить запрашиваемую информацию в немецкоязычных СМИ;
- проводить критический анализ статей, теле- и радиорепортажей на немецком языке,
- сравнивать на основе аналогии и противопоставления;
- делать сообщения на немецком языке об одном из изданий ФРГ, Австрии, Швейцарии;
- использовать разные режимы работы (индивидуальная, парная, групповая фронтальная).

**Владеть:**

- навыками анализа лингвистических единиц различных уровней в единстве их содержания, формы и функций.
- языком реалий, связанных с важнейшими историческими событиями, культурно-историческими ассоциациями, с особенностями общественно-политической жизни, государственным устройством, экономикой, традициями и обычаями немецкоговорящих стран;
- навыками анализа устной и письменной речи в СМИ.
- навыком устного и письменного взаимодействия в ситуациях иноязычного общения

## 3. Место дисциплины в структуре ОП ВО

Дисциплина относится к части учебного плана, формируемой участникам образовательных отношений. Изучается в 7, 8 семестрах обучения.

Изучение дисциплины основывается на ранее освоенных дисциплинах/практиках: Язык как объект культурного-наследия нации, История и культура страны изучаемого языка (первый иностранный язык), История литературы страны изучаемого языка, Языковая политика в стране изучаемого языка, Педагогическая практика.

Изучение дисциплины является основой для освоения последующих дисциплин/практик:

История и культура страны изучаемого языка (второй иностранный язык), Теория и практика перевода, Подготовка к сдаче и сдача государственного экзамена, Подготовка к процедуре защиты и процедура защиты выпускной квалификационной работы.

#### 4. Объем дисциплины

##### 4.1. Объем дисциплины в зачетных единицах с указанием академических часов и виды учебной работы

Виды учебной работы,	Очная форма
Общая трудоемкость в зачетных единицах	4
Общая трудоемкость в часах	144
Аудиторные занятия в часах, в том числе:	46
Лекции	-
Практические занятия	46
Лабораторные занятия	-
Самостоятельная работа в часах	59,4
Форма промежуточной аттестации	экзамен, зачет

##### 4.2. Объем контактной работы на 1 обучающегося

Виды учебных занятий	Очная форма
Лекции	-
Практические занятия	46
Лабораторные занятия	-
Консультации	2
Зачет/зачеты	0,25
Экзамен/экзамены	0,35
Курсовые работы	-
Курсовые проекты	-
<b>Всего</b>	<b>48,6</b>

#### 5 Содержание дисциплины, структурированное по темам, с указанием количества часов и видов занятий

##### 5.1 Тематический план учебной дисциплины

№	Название раздела, темы	Всего з.е/час	Аудиторные занятия			Самостоятельная работа
			Лекц.	Практ.	Лаб.	
1	Функции СМИ в современном обществе	14	-	4	-	10
2	Освещение в СМИ официальных визитов, встреч на высшем уровне	17,75	-	6	-	11,75
3	Роль СМИ в международных отношениях	18	-	6	-	12
4	СМИ в свете взаимодействия культур: конференции, конгрессы, заседания	18	-	6	-	12
	Подготовка к зачету	4	-	-	-	4
5	Сообщение и воздействие в системе СМИ: освещение военных конфликтов	5	-	4	-	1
6	Характеристика немецкоязычной прессы: газеты, журналы и их Интернет-версии	5	-	4	-	1

7	Новости как основной вид текстов СМИ	6	-	4	-	2
8	Реферирование и аннотирование публицистических текстов	6	-	4	-	2
9	Лексические, грамматические и синтаксические особенности газетного и публицистического стилей	6	-	4	-	2
10	Обзор СМИ Австрии, Германии, Швейцарии	5,65	-	4	-	1,65
	экзамен	36	-	-	-	-
	ИКР	2,6	-	-	-	-
	итого	4/144	-	46	-	59,4

## 5.2. Содержание:

Функции СМИ в современном обществе. Особенности реализации информативной, идеологической, развлекательной, образовательной и рекламной функций. Создание глоссария - словаря русско-немецких соответствий, выполнение лексико-грамматических упражнений.

Освещение в СМИ официальных визитов, встреч на высшем уровне. Создание глоссария - словаря русско-немецких соответствий, выполнение лексико-грамматических упражнений.

Роль СМИ в международных отношениях. Роль аудитории и прочих внеязыковых факторов в производстве и восприятии сообщения. Создание глоссария - словаря русско-немецких соответствий, выполнение лексико-грамматических упражнений.

СМИ в свете взаимодействия культур: конференции, конгрессы, заседания. Создание глоссария - словаря русско-немецких соответствий, выполнение лексико-грамматических упражнений.

Сообщение и воздействие в системе СМИ: освещение военных конфликтов. Глобализация. Интернет-СМИ как совокупность нескольких видов СМИ. Создание глоссария - словаря русско-немецких соответствий, выполнение лексико-грамматических упражнений.

Характеристика немецкоязычной прессы: газеты, журналы и их Интернет-версии  
Новости как основной вид текстов СМИ. Федеральные и местные газеты, общественно-политические журналы; особенности языка и верстки, их аудиторий

Реферирование и аннотирование публицистических текстов. Проблемы лексических русско-немецких соответствий в пределах публицистического стиля

Лексические, грамматические и синтаксические особенности газетного и публицистического стилей. Синтаксические и лексико-стилистические особенности газетных заголовков. Соотношение заголовка, вводной части и текста в информационном сообщении; способы организации внутри текстовых связей. Компрессия. Сопоставительная характеристика публицистического и газетно-информационного стилей в немецкоязычной прессе

Обзор СМИ Австрии, Германии, Швейцарии

## 5.3. Практическая подготовка

Практическая подготовка по дисциплине «Современный медиа-дискурс (второй иностранный язык)» не предусмотрена.

## 6. Методические материалы для обучающихся по освоению дисциплины

### 6.1. Самостоятельная работа обучающихся по дисциплине (модулю)

№ п/п	Раздел (тема) дисциплины	Задание	Часы	Методические рекомендации по выполнению задания	Форма контроля
1	Функции СМИ в современном обществе	Подготовить выступление для обсуждения на занятии	10	Провести встречи с представителями местных СМИ, составление опросного листа и анализ собранных данных.	Выступление на лабораторном занятии, компьютерная

					презентация обработанных данных.
2	Освещение в СМИ официальных визитов, встреч на высшем уровне	Подготовить выступление на конференции «Глобализация и ее влияние на СМИ в европейском пространстве»	11,75	Работа с Интернет версиями ведущих немецкоязычных и российских публицистических изданий. Найти общее в презентации материала, темах сообщений, подборе лексики.	Организация дебатов или конференции (выступление с докладом) «Глобализация и ее влияние на СМИ в европейском пространстве»
3	Роль СМИ в международных отношениях	Написание эссе по определенной теме, выполнение письменных лексических упражнений	12	Чтение иноязычной прессы, работа в немецкоязычном Интернете; подготовка обзора одного из изданий с применением методики критического анализа. Написание эссе, участие в проектах, организованных немецкими СМИ	Письменное оформление результатов, эссе,
4	СМИ в свете взаимодействия культур: конференции, конгрессы, заседания	Аудирование и просмотр новостных программ, выполнение письменных лексических упражнений	12	Работа в группах: Особенности интервью, новостного блока, ток-шоу. Проанализировать разницу в подходе к освещению событий в РФ и ФРГ, а также разницу в выборе языковых средств. Обобщить результаты	Устное реферирование новостных программ.
	Подготовка к зачету	Подготовка к индивидуальному собеседованию с преподавателем, выполнение письменных лексических упражнений	4	Анализ публицистических текстов, аннотация статей. Изучение основной и дополнительной литературы	зачет
5	Сообщение и воздействие в системе СМИ: освещение военных конфликтов	Подготовить аналитическую справку об информационных жанрах, выполнение письменных лексических упражнений Сопоставительный анализ новостных сообщений из немецкоязычных и российских источников	1	прослушивание радио и просмотр теленовостей немецкоговорящих компаний. Выполнение лексических упражнений, аудирование аутентичных текстов	Отчет на занятии с разбором конкретных примеров, компьютерная презентация.
6	Характеристика немецкоязычной прессы: газеты, журналы и их Интернет-версии	Выполнить лексико-грамматические задания по теме	1	Реферирование актуальных новостных сообщений российских и немецких СМИ, подбор корпуса примеров на особенности стилей	Устный отчет на занятии, письменная аннотация прослушанного на занятии новостного сообщения
7	Новости как основной вид текстов СМИ	Подготовить краткий пересказ указанных статей	2	Стилистический анализ 2 статей политической тематики из РФ и ФРГ,	Письменное оформление о аннотации, устное реферирование
8	Реферирование и аннотирование публицистических текстов	Подготовка письменной контрольной работе	2	Работа с Интернет-версиями изданий РФ и ФРГ, анализ синтаксических особенностей и композиции материала.	Устный опрос и письменное реферирование Фронтальный опрос.
9	Лексические, грамматические и синтаксические особенности газетного и публицистического стилей	Составление словаря русско-немецких соответствий по одной из актуальных тем немецкоязычной и	2	подготовка тезаурусного списка слов с соответствиями, характерных для информационного жанра; письменное оформление работы	Тестирование, письменная лексическая работа

		российской прессы			
10	Обзор СМИ Австрии, Германии, Швейцарии	Подготовить презентацию проекта о СМИ Австрии, Германии, Швейцарии Написание краткого информационного сообщения в соответствии с указанной тематикой	1,65	Анализ различия между российской и немецкой газетной рекламой. Работа с Интернет-версиями изданий Австрии, Швейцарии и ФРГ Анализ публицистических текстов	Разбор конкретных ситуаций на занятии Презентация работы над проектом индивидуально или в группах.
	<b>итого</b>	-	59,4	-	-

## 6.2. Тематика и задания для практических занятий

### Практические занятия по теме 1

#### Функции СМИ в современном обществе

Сообщение об особенностях реализации информативной, идеологической, развлекательной, образовательной и рекламной функций.

Выполнение лексико-грамматических упражнений.

Работа с интернет-версиями немецкоязычных СМИ

Выступление по заданной теме на немецком языке и последующее обсуждение

### Практические занятия по теме 2

#### Освещение в СМИ официальных визитов, встреч на высшем уровне

Работа с Интернет-версиями ведущих немецкоязычных и российских публицистических изданий.

Характеристика презентации материала, тем сообщений, подбора лексики.

Составление тезауруса по теме «Официальные визиты и встречи»

Выполнение лексико-грамматических упражнений.

Выступление на тему «Взаимодействие на уровне глав государств в европейском пространстве»

### Практические занятия по теме 3

#### Роль СМИ в международных отношениях

Составление тезауруса по теме «Международные отношения»

Выполнение лексико-грамматических упражнений

Чтение иноязычной прессы, работа в немецкоязычном Интернет;

подготовка обзора одного из изданий с применением методики критического анализа.

Написание выступления на заседании ООН

Описание тематического фото

### Практические занятия по теме 4

#### СМИ в свете взаимодействия культур: конференции, конгрессы, заседания

Работа с Интернет-версиями ведущих немецкоязычных и российских публицистических изданий.

Характеристика презентации материала, тем сообщений, подбора лексики.

Составление тезауруса по теме «Глобализация»

Выполнение лексико-грамматических упражнений.

Выступление на тему «Глобализация и ее влияние на СМИ в европейском пространстве

Просмотр теленовостей немецкоговорящих компаний. Выполнение лексических упражнений

Аудирование аутентичных текстов с последующим выполнением упражнений и тестов.

### Практические занятия по теме 5

#### Сообщение и воздействие в системе СМИ: освещение военных конфликтов

Составление тезауруса по теме «Военный конфликт, военные действия»

Роль аудитории и прочих внеязыковых факторов в производстве и восприятии сообщения.

Анализ публицистических текстов, критический анализ сообщений.

Выполнение лексико-грамматических упражнений  
Изучение основной и дополнительной литературы  
Индивидуальное собеседование  
Письменная аннотация

### **Практические занятия по теме 6**

#### **Характеристика немецкоязычной прессы: газеты, журналы и их Интернет-версии**

Работа с информацией о массовых газетах, общественно-политических журналах; особенности языка и верстки, их аудиторий.

Выполнение лексико-грамматических упражнений.

Работа с интернет-версиями немецкоязычных СМИ, подготовка обзора одного из изданий с применением методики критического анализа

Написание эссе

### **Практические занятия по теме 7**

#### **Новости как основной вид текстов СМИ**

Реферирование актуальных новостных сообщений российских и немецких СМИ

Подбор корпуса примеров на особенности стилей

Выполнение лексических упражнений

Аудирование аутентичных текстов и просмотр теленовостей немецкоговорящих компаний

Письменная аннотация прослушанного на занятии новостного сообщения

### **Практические занятия по теме 8**

#### **Реферирование и аннотирование публицистических текстов**

Выполнение лексико-грамматических упражнений

Краткий пересказ указанных статей

Стилистический анализ статей политической тематики из РФ и ФРГ

Письменное оформление аннотации статьи

Индивидуальное собеседование с преподавателем по содержанию прочитанных статей

Подготовка обзора одного из изданий с применением методики критического анализа.

### **Практические занятия по теме 9**

#### **Лексические, грамматические и синтаксические особенности газетного и публицистического стилей**

Составление словаря русско-немецких соответствий по одной из актуальных тем немецкоязычной и российской прессы. Работа над тезаурусным списком слов, характерных для информационного жанра

Нахождение грамматических и стилистических соответствий для перевода статей с немецкого на русский язык

Соотношение заголовка, вводной части и текста в информационном сообщении.

Способы организации внутритекстовых связей.

Компрессия публицистического материала.

Проблемы лексических русско-немецких соответствий в пределах публицистического стиля.

Выполнение лексико-грамматических упражнений

Составление коллажа

### **Практические занятия по теме 10**

#### **Обзор СМИ Австрии, Германии, Швейцарии**

Выполнение лексико-грамматических упражнений

Работа с Интернет-версиями ведущих немецкоязычных и российских публицистических изданий.

Реферирование актуальных новостных сообщений российских и немецких СМИ

Презентация проекта о СМИ Австрии, Германии, Швейцарии (работа в группах или индивидуально)

## **6.3. Тематика и задания для лабораторных занятий**

Лабораторные занятия по данной дисциплине не предусмотрены

## 6.4. Методические рекомендации для выполнения курсовых работ

Курсовая работа по данной дисциплине не предусмотрена.

### 7. Перечень основной и дополнительной литературы, необходимой для освоения дисциплины

*а) основная:*

Позднякова, М.Н. Massenmedien in Deutschland - СМИ в Германии : учебно- методическое пособие / М.Н. Позднякова ; Министерство образования и науки Российской Федерации, Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего профессионального образования "Елецкий государственный университет им. И. А. Бунина". - Елец : ЕГУ им. И.А. Бунина, 2011. - 44 с. : ил., табл. ; То же [Электронный ресурс]

*б) дополнительная:*

Жезлова, С. А. Multimedia im Beruf und im Alltag : Метод. рекомендации по работе с аутентичными текстами на элективных и профильных курсах в сред. шк. / С. А. Жезлова, Т. С. Жезлова. - Кострома : КОИПКРО, 2005. - 44 с. - Библиогр.: с. 42. - ISBN 5-98841-003-0 : 35.00.

Смирнова, А.Г. Presse in Deutschland: Themen, Struktur, Darstellungsformen : учебное пособие / А.Г. Смирнова. - Кемерово : Кемеровский государственный университет, 2011. - 149 с. - ISBN 978-5-8353-1020-3 ; То же [Электронный ресурс]. -

Архипкина, Г. Д. Немецкий язык для журналистов : учеб. пособие для студ. и аспирантов фак. журналистики / Г. Д. Архипкина, К. А. Петросян. - М. ; Ростов-на-Дону : МарТ, 2004. - 256 с. - (Серия "ИнЯз для профессионалов" ). - Библиогр.: с. 253-254. - ISBN 5-241-00393-2 : 52.50

### 8. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», необходимых для освоения дисциплины

Электронная информационно-образовательная среда КГУ обеспечивает доступ к учебным планам, рабочим программам дисциплин, практик и электронным образовательным ресурсам, к электронным учебным изданиям, указанным в программах дисциплин и практик. Формируется электронное портфолио обучающегося, в том числе сохранение его работ и оценок за эти работы. КГУ обеспечивает: фиксацию хода образовательного процесса, результатов промежуточной аттестации и результатов освоения программы; проведение учебных занятий, процедур оценки результатов обучения, реализация которых предусмотрена с применением электронного обучения и дистанционных образовательных технологий; взаимодействие между участниками образовательного процесса, в том числе синхронное и/или асинхронное взаимодействие посредством сети «Интернет».

Адрес официального сайта: <http://ksu.edu.ru/>

Адрес портфолио обучающегося: <https://eios-po.ksu.edu.ru/>

Адрес системы дистанционного обучения: <http://sdo.ksu.edu.ru/>

Электронные библиотечные системы и электронные библиотеки: <http://ksu.edu.ru/nauchnaya-biblioteka.html>

Университетская библиотека ONLINE <https://biblioclub.ru/>

[Znanium.com](http://znanium.com) <http://znanium.com/>

Электронная библиотека КГУ <http://library.ksu.edu.ru>

*Информационно-образовательные ресурсы:*

1. интернет-версии немецкоязычных публицистических и новостных изданий

[www.ard.ru](http://www.ard.ru)

[www.faz.de](http://www.faz.de)

[www.dw-world.de](http://www.dw-world.de)

[www.germania-online.de](http://www.germania-online.de)

[www.po-nemezki.ru](http://www.po-nemezki.ru)

[www.russland.aktuell.de](http://www.russland.aktuell.de)  
[www.spiegel.de](http://www.spiegel.de)  
[www.tagesschau.de](http://www.tagesschau.de)  
[www.wdr.de](http://www.wdr.de)  
[www.zeitungen.de](http://www.zeitungen.de)  
[www.zdf.de](http://www.zdf.de)

Информация о курсе дисциплины в СДО:

Элемент «Самостоятельная работа»;  
Элемент «Список рекомендуемой литературы»;  
Элемент «Промежуточная аттестация»;  
Элемент «Обратная связь с обучающимися».

#### **9. Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине**

Необходим доступ к сети Интернет (во время самостоятельной подготовки и на практических занятиях), мультимедийной аппаратуры во время проведения лекций и практических занятий; программное обеспечение - LibreOffice, Microsoft PowerPoint Viewer, Version: 14.0.7015.1000, Publisher: Microsoft Corporation, Install date: 2017-02-13, Size: 219,9 MB.

Практические занятия проводятся в:

- аудиториях с требуемым числом посадочных мест, с демонстрационным оборудованием мультимедиа (компьютер, проектор);
- компьютерном классе с доступом в Интернет.

Специальное программное обеспечение не используется.